

Jer

Chapter 6

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וְהָעִזִּים יָבִיאוּ בְּנֵי בְנֵימִן מִקֶּרֶב יְרוּשָׁלַם וּבִתְקוֹעַ תִּקְעוּ שׁוֹפָר וְעַל-הַכְּרֹם בֵּית שָׂאן 1
-竖起来 伯哈基琳 -在 号角 吹 -在提哥亚 耶路撒冷 -从中间 便雅悯 -子孙 逃跑
H5375 H1021 H7782 H8628 H8620 H3389 H7130 H1144 H5756

מִשָּׂאת אֵשׁ כִּי רָעָה נִשְׁקָפָה מִצָּפוֹן וְשָׂרָה גָדוֹל: 2
-因为 焰火 灾祸 窥视 -从北方 毁灭 -毁灭 大的
H4864 H8259 H6828 H7667

便雅悯人哪，你们要逃出耶路撒冷，在提哥亚吹角，在伯·哈基琳立号角；因为有灾祸与大毁灭从北方张望。

הַנְּוָה וְהַמְעַנְנָה דְּמִיתִי בֵּת-צִיּוֹן: 2
-美丽的 -娇嫩的 我毁灭 -女儿的 锡安
H5000 H6026 H1820 H1323 H6726

那秀美娇嫩的锡安女子（就是指民的意思），我必剪除。

אֵלֶיהָ יָבִיאוּ רֹעִים וְעֲדָרֵיהֶם תִּדְבְּרוּ עָלֶיהָ אֹהֲלִים סָבִיב רָעוּ אִישׁ אֶת- 3
-她 -来 牧人 他们的羊群 支搭 她 -帐棚 四围 放牧 人 -(宾语标记)
H0413 H0935 H5739 H8628 H0168 H5439 H0376 H0853

יָדוֹ: 4
-手
H3027

牧人必引他们的羊群到她那里，在她周围支搭帐棚，各在自己所占之地使羊吃草。

כִּי קָדְשׁוֹ עָלֶיהָ מִלְחָמָה קוּמוּ וְנַעֲלָה בַצֹּהָרִים אֹי לָנוּ כִּי-פָנָה הַיּוֹם כִּי 4
-因为 准备 -她 战争 起来 我们上去 -我们在正午 哀哉 我们 -因为 转 -日
H6942 H4421 H5927 H0188 H6437 H3117

יָנְטוּ צִלְלֵי-עָרָב: 5
-延伸 -影子 晚上
H5186 H6752 H6153

你们要准备攻击她。起来吧，我们可以趁午时上去。哀哉！日已渐斜，晚影拖长了。

קוּמוּ וְנַעֲלָה בַלַּיְלָה וְנַשְׁחִיתָהּ אֶרְמֹנֹתֶיהָ: 5
起来 我们上去 -我们在夜里 我们毁灭 -她的宫殿
H5927 H3915 H7843 H0759

起来吧，我们夜间上去，毁坏她的宫殿。

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כָּרְתוּ עֵצָה וְשִׁפְכוּ עַל-יְרוּשָׁלַם סִלְלָה הִיא 6
-因为 -如此 说 耶和華 砍伐 树木 -筑 对 耶路撒冷 土城 她
H3541 H0559 H3068 H3772 H6097 H8210 H3389 H5550 H1931

הָעִיר הַפְּקֹד כָּלָה עֲשָׂק בְּקִרְבָּה: 7
-城 被审判的 全部 压迫 -在她里面
H3605 H6233 H7130

因为万军之耶和華如此说：你们要砍伐树木，筑垒攻打耶路撒冷。这就是那该罚的城，其中尽是欺压。

7 כְּהִקִּיר (בורן) (בִּיר) מִימֶיהָ כֵּן הִקְרָה רָעָתָה חֲמָס וְשָׂד נִשְׁמַע בָּהּ
 -如泉 ketiv: רוב- 涌出 涌出 如此 她的恶 强暴 毁坏 被听见 其中
 H0953 H4325 H2555 H7701 H8085

עַל- פְּנֵי תָמִיד חָלִי וּמָכָה:
 -在 -我面前 常常 疾病 伤事
 H6440 H8548 H2483 H4347

井怎样涌出水来，这城也照样涌出恶来；在其间常听见有强暴毁灭的事，病患损伤也常在我面前。

8 הַנֹּסְרֵי יְרוּשָׁלַם פֶּן- תִּקַּע נַפְשִׁי מִמֶּנָּה פֶּן- אֲשִׁימְךָ שְׂמָמָה אֶרֶץ לֹא
 -受管教吧 耶路撒冷 -恐怕 脱节 -我的性命 -从你 -恐怕 我使你成为 荒凉 地 不
 H3256 H3389 H6435 H3363 H5315 H6435 H3808 H0776

נוֹשְׁבָה: פ
 被居住的 section-break
 H3427

耶路撒冷啊，你当受教，免得我心与你生疏，免得我使你荒凉，成为无人居住之地。

9 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹלָל יְעוֹלָלוֹ כִּנְפֹן שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל הָשִׁב יָדְךָ
 -如此 说 耶和华 万军的 拾取 拾取 如葡萄树 余民 以色列 伸回 你的手
 H3541 H0559 H3068 H3363 H5315 H6435 H3808 H0776 H3027

כְּבוֹצָר עַל- סִלְסוּלוֹת:
 -如摘葡萄的 -在 -枝条
 H1219 H5552

万军之耶和华曾如此说：敌人必掳尽以色列剩下的民，如同摘净葡萄一样。你要像摘葡萄的人摘了又摘，回手放在筐子里。

10 עַל- מִי אֲדַבְרָה וְאֶעִידָה וַיִּשְׁמְעוּ הִנֵּה עֶרְלָה אֹזְנִים וְלֹא יוּכְלוּ לְהִקְשִׁיב
 -对 -谁 我说 我作证 -他们听 看哪 未受割礼的 耳朵 -不 能 注意听
 H4310 H1696 H8085 H2009 H6189 H0241 H3808 H3201 H7181

הִנֵּה דְבַר- יְהוָה הָיָה לָהֶם לְחִרְפָּה לֹא יִחַפְּצוּ- בּוֹ:
 看哪 话语 耶和华 成为 他们 为羞辱 不 他们喜爱 它
 H2009 H1697 H3068 H1961 H2781 H3808

现在我可以向谁说话作见证，使他们听呢？他们的耳朵未受割礼，不能听见。看哪，耶和華的话他们以为羞辱，不以为喜悦。

11 וְאֵת חֲמַת וְהוֹנָה מְלֵאֲתִי נִלְאֵיתִי הִכִּיל שָׁפַף עַל- עוֹלָל בַּחוּץ וְעַל סוּד
 -和 忿怒 耶和华 我充满 我厨倦 我厨倦 倒出 在 婴孩 在 在街上 会
 H0853 H2534 H3068 H4392 H3811 H3557 H8210 H5768 H2351 H5475

בְּחוּרִים יַחְדָּו כִּי- גַם- אִישׁ עִם- אִשָּׁה יִלְכְּדוּ זָקֵן עִם- מְלֵא יָמָיו:
 少年人 一起 -因为 -也 -人 -和 -和 被擒获 老人 和 年迈的 日子
 H0970 H1571 H0376 H0802 H3920 H2205 H4390 H3117

因此我被耶和華的忿怒充满，难以含忍。我要倾在街中的孩童和聚会的少年人身上，连夫带妻，并年老的与日子满足的都必被擒拿。

12 וְנָסְבוּ בְּתֵיהֶם לְאַחֲרִים שָׂדוֹת וְנָשִׁים יַחְדָּו כִּי- אֲטָה יָדִי אֶת-
 -转归 -他们的家 -归别人 田地 妻子 一同 -因为 我伸出 (宾语标记) 我的手 对
 H5437 H0312 H0802 H0853 H3027

יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נֹאֵם- יְהוָה:
 居民 地 -宣告 耶和华
 H3427 H0776 H5002 H3068

他们的房屋、田地，和妻子都必转归别人；我要伸手攻击这地的居民。这是耶和華说的。

עשה כלו כהן ועד- ומנביא בצע בוצע כלו גדולם ועד- מקטנם כי 13
 行 每一个 -祭司 -到 -从先知 贪利 贪婪 每一个 -大的 -到 -从小的 -因为
[H3605](#) [H3548](#) [H5704](#) [H5030](#) [H1215](#) [H1214](#) [H3605](#) [H5704](#)

שקר:
 虚假
[H8267](#)

因为他们从最小的到至大的都一味地贪婪，从先知到祭司都行事虚谎。

וירפאו את- שבר עמי על- נקלה לאמר ושלום שלום ואין שלום: 14
 平安 -没有 平安 平安 -说 轻忽 轻轻地 -我的子民 -伤 -(宾语标记) -他们医治
[H7965](#) [H0369](#) [H7965](#) [H7965](#) [H0559](#) [H7043](#) [H7667](#) [H0853](#) [H7495](#)

他们轻轻忽忽地医治我百姓的损伤，说：平安了！平安了！其实没有平安。

הבישו כי תועבה עשו גם- בוש לא- יבושו גם- תכלים לא ידעו 15
 知道 不 羞愧 -也 他们羞耻 -不 羞耻 -也 做了 可憎之事 -因为 蒙羞
[H3045](#) [H3808](#) [H3637](#) [H1571](#) [H0954](#) [H3808](#) [H0954](#) [H1571](#) [H8441](#) [H3001](#)

לכן יפלו בנפלים בעת- פקרתים יכשלו אמר יהוה: section-break
 因此 他们跌倒 -在跌倒者中 -在时候 我追讨他们 他们绊倒 说 耶和華
[H5307](#) [H5307](#) [H6256](#) [H3782](#) [H0559](#) [H3068](#)

他们行可憎的事知道惭愧吗？不然，他们毫不惭愧，也不知羞耻。因此，他们必在仆倒的人中仆倒；我向他们讨罪的时候，他们必致跌倒。这是耶和華说的。

כה אמר יהוה עמדו על- דרכים וראו ושאלו לנתבות עולם אי- זה 16
 -如此 说 耶和華 站住 在- 道路 -看 -询问 -古道 永远 -哪 -这
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5975](#) [H1870](#) [H7200](#) [H7592](#) [H5769](#) [H0335](#) [H2088](#)

הטוב ולכו- כה ומצאו מרנוע לנפשכם ויאמרו לא נלך: 17
 道路 -好的 -行走 -其中 -寻得 安息 -你们的性命 -他们说 我们去 不
[H1870](#) [H3212](#) [H4672](#) [H4771](#) [H5315](#) [H0559](#) [H3808](#) [H3212](#)

耶和華如此说：你们当站在路上察看，访问古道，哪是善道，便行在其间；这样，你们心里必得安息。他们却说：我们不行在其间。

והקמתי עליכם צפים תקשיבו לקול שופר ויאמרו לא נקשיב: 17
 -我设立 -你们 守望者 注意听 -声音 号角 -他们说 我们听 不
[H7181](#) [H6822](#) [H7181](#) [H7782](#) [H0559](#) [H3808](#) [H7181](#)

我设立守望的人照管你们，说：要听角声。他们却说：我们不听。

לכן שמעו הגוים ודעי עדה את- אשר- כם: 18
 因此 听 列国 知道 会众 -(宾语标记) -那 -在他们里面
[H8085](#) [H3045](#) [H5712](#) [H0853](#)

列国啊，因此你们当听！会众啊，要知道他们必遭遇的事。

שמעי הארץ הגה אנכי מביא רעה אל- העם הזה פרי מהשבותם כי 19
 听 地- 看哪 我 带来 灾祸 到- 子民 -这 果子 -他们的思想 -因为
[H8085](#) [H0776](#) [H2009](#) [H0595](#) [H0935](#) [H0413](#) [H2088](#) [H6529](#) [H4284](#)

על- דברי לא תקשיבו ותורתו וימאסו- כה: 20
 -对 我的话语 不 注意听 我的律法 -他们弃绝 -它
[H8451](#) [H7181](#) [H3808](#) [H1697](#)

地啊，当听！我必使灾祸临到这百姓，就是他们意念所结的果子；因为他们不听从我的言语，至于我的训诲（或译：律法），他们也厌弃了。

20 לָמָּהּ - 为什么
 זֶה - 这
 לִי - 我
 לְבוֹנָה לְבוֹנָה 乳香
 מִשָּׁבָא מִשָּׁבָא -从示巴
 תָּבוֹא 来
 וְקָנָה וְקָנָה -菖蒲
 הַטּוֹב הַטּוֹב -美的
 מֵאַרְצֵי מֵאַרְצֵי -从地
 מֵרָחֵק מֵרָחֵק 远方
 עֲלֹתֵיכֶם עֲלֹתֵיכֶם 你们的燔祭
 לֹא לֹא 不
 H3808 H4801 H0776 H7070 H0935 H7614 H3828 H2088 H4100

לְרַצּוֹן 悦纳
 וּזְבַחְיֶיכֶם 你们的祭物
 לֹא- 不
 עֲרַבּוּ 令我喜悦
 לִי: 我
 section-break
 H6149 H3808 H2077 H7522

从示巴出的乳香，从远方出的菖蒲（或译：甘蔗）奉来给我有何益呢？你们的燔祭不蒙悦纳；你们的平安祭，我也不喜悦。

21 לָכֵן 因此
 כֹּה- 如此
 אָמַר 说
 יְהוָה 耶和华
 הֲנִי 看哪我
 נָתַן 放置
 אֶל- 到
 הָעָם 子民
 הַזֶּה 这
 מִכְשָׁלִים 绊倒之物
 וְקָשְׁלוּ 绊倒
 בָּם 其中
 H3782 H4383 H2088 H0413 H5414 H2009 H3068 H0559 H3541

אָבוֹת 父亲
 וּבָנִים 儿子
 יַחְדָּו 一起
 שָׁכֵן 邻舍
 וְרֵעוֹ 朋友
 וְיָאָבְדוּן 灭亡
 (וְיָאָבְדוּן) 灭亡
 section-break
 H0006 H0006 H7453 H7934 H0001

所以耶和华如此说：我要将绊脚石放在这百姓前面。父亲和儿子要一同跌在其上；邻舍与朋友也都灭亡。

22 כֹּה- 如此
 אָמַר 说
 יְהוָה 耶和华
 הֲנִי 看哪
 עַם 民
 בָּא 来
 מֵאַרְצֵי 从地
 צָפוֹן 北方
 וְנֹי 国
 גָּדוֹל 大的
 יַעֲזֹר 被唤醒
 מִיַּרְכְּתֵי 从极处
 H3411 H5782 H6828 H0776 H0935 H2009 H3068 H0559 H3541

אַרְצֵי: 地
 H0776

耶和华如此说：看哪，有一种民从北方而来，并有一大国被激动，从地极来到。

23 קֶשֶׁת 弓
 וְכִידּוֹן 梭枪
 יַחֲזִיקוּ 他们拿着
 אֲכֹזְרֵי 残暴的
 הוּא 他
 וְלֹא 不
 יִרְחָמוּ 怜悯
 קוֹלָם 声音
 כַּיָּם 如海
 יַהֲמָה 哆哮
 וְעַל- 骑
 סוּסִים 马
 H1993 H3220 H7355 H3808 H1931 H0394 H2388 H3591 H7198

יִרְכָּבוּ 他们骑
 עָרְדוּ 摆开阵势
 כְּאִישׁ 如人
 לְמַלְחָמָה 为战争
 עָלֶיךָ 你
 בַּת- 女儿
 צִיּוֹן: 锡安
 H6726 H1323 H4421 H0376 H7392

他们拿弓和枪，性情残忍，不施怜悯；他们的声音像海浪甸甸。锡安城（原文是女子）啊，他们骑马都摆队伍，如上战场的人要攻击你。

24 שָׁמְעֵנוּ 我们听见
 אֶת- (宾语标记)
 שְׁמֵעוּ 它的消息
 רָפוּ 松弛
 יָדֵינוּ 我们的手
 צָרָה 痛苦
 תְּחַזְּקֵנוּ 抓住我们
 חֵיל 阵痛
 כִּי־לָרָה: 如产妇
 H3205 H2388 H3027 H7503 H8089 H0853 H8085

我们听见他们的风声，手就发软；痛苦将我们抓住，疼痛仿佛产难的妇人。

25 אֶל- 不要
 יֵאָצֵא: 出去
 הַשָּׂדֶה 田野
 וּבְדַרְךְ 在道路上
 אַל- 不要
 יִתְלַכֵּן (תְּלַכּוּ) 行走
 כִּי 因为
 חֶרֶב 刀剑
 H3318 H3318 H0408 H1870 H0408 H1980 H3212 H2719

לְאִיֵּב 属敌人
 מְגוֹר 惊恐
 מִסָּבִיב: 四围
 H5439 H4032 H0341

你们不要往田野去，也不要行在路上，因四围有仇敌的刀剑和惊吓。

מספד לך עשי יחיד אבל באפר והתפלגי שק חגרי עמי בת 26
 哀号 -你 -作 独子 哀悼 -在灰中 -打滚 麻布 -束上 -我的子民 -女儿
[H4553](#) [H3173](#) [H0060](#) [H0665](#) [H6428](#) [H8242](#) [H2296](#) [H1323](#)

תמרורים כי פתאם יבא השדר עלינו
 苦涩 -因为 忽然 来 -毁灭者 我们
[H8563](#) [H6597](#) [H0935](#) [H7703](#)

我民（原文是民女）哪，应当腰束麻布，滚在灰中。你要悲伤，如丧独生子痛痛哭号，因为灭命的要忽然临到我们。

בחוץ נתתיך בעמי מבצר ותלע ובחנת את דרכם
 我立你 在我的子民中 -在我的子民中 坚固的 -你知道 你察验 -你察验 (宾语标记) -他们的道路
[H5414](#) [H4013](#) [H3045](#) [H0974](#) [H0853](#) [H1870](#)

我使你在我民中为高台（或译：试验人的），为保障，使你知道试验他们的行动。

כלם סוררים סרי חלכי רכיל נתשת וברזל כלם משחיתים המה
 他们所有 悖叛者 偏离者 行走的 -毁谤 铁 铜 他们所有 毁坏者 他们
[H3605](#) [H5493](#) [H5637](#) [H1980](#) [H7400](#) [H1270](#) [H3605](#) [H7843](#) [H1992](#)

他们都是极悖逆的，往来谗谤人。他们是铜是铁，都行坏事。

נתר מפתח מאשתם) מאש) (תם) עפרת לשוא צרף צרוף ורעים לא נתקו
 烧焰 风箱 从火 -从火 完毕 铅 徒然 练 练 -恶人 不 被分离
[H2787](#) [H4647](#) [H0800](#) [H0784](#) [H8552](#) [H5777](#) [H7723](#) [H6884](#) [H6884](#) [H3808](#) [H5423](#)

风箱吹火，铅被烧毁；他们炼而又炼，终是徒然；因为恶劣的还未除掉。

כסף נמאס קראו להם כי נמאס יהוה בהם פ
 银 被弃绝的 称为 -他们 -因为 耶和华 弃绝 -他们
[H3701](#) [H7121](#) [H3068](#)

人必称他们为被弃的银渣，因为耶和华已经弃掉他们。